

ERNEST VAN DE VELDE

LE PETIT PAGANINI

Giáo trình violon sơ cấp

Năm thứ ba / tập III

NHÀ XUẤT BẢN VAN DE VELDE

NHÀ XUẤT BẢN ÂM NHẠC



sempre

Cette ouvrage, publié dans le cadre
du programme de participation à la publication, bénéficie du
soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France
en République Socialiste du Vietnam.

*Cuốn sách này, được xuất bản trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản,
được sự giúp đỡ của Trung tâm Văn hóa và Hợp tác của Đại Sứ quán Pháp
tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.*

Phương pháp
dạy đàn VIOLON
theo các bậc thầy

LE PETIT PAGANINI

GIÁO TRÌNH HỌC ĐÀN VIOLON

SƠ CẤP

Biên soạn :

ERNEST VAN DE VELDE

Tập I - Năm thứ nhất violon.

Tập II - Năm thứ hai violon.

Tập III - Năm thứ ba violon.

"Học từng cái khó một, đó là cách
tiến bộ chắc chắn và nhanh nhất."

BAILLON (*Nghệ thuật chơi violon*).

Đó chính là nguyên tắc học của
giáo trình này.

V. De.V.

NHÀ XUẤT BẢN VAN DE VELDE

NHÀ XUẤT BẢN ÂM NHẠC



havina

GIÁO TRÌNH VIOLON NĂM THỨ 3

Giáo trình violon cho năm thứ 3 chia thành 3 tập bài luyện khác nhau và có thể học đồng thời.

Ở mỗi bài giáo viên có thể cho học :

- 1 : Một số bài tập kỹ thuật, động tác vĩ, ... ở tập I, từ trang 4 đến 13.
- 2 : Một hay nhiều bài luyện các thế tay, ... ở tập II trang tiếp theo, từ 20 đến 61
- 3 : Một hay nhiều Gam và Hợp âm rải, ... ở tập III trang sau, từ 65 đến 71.
- 4 : "Tùy sở thích bài tập của các bậc thầy", trang 3; dây kép, trang 14, và một hay nhiều bài luyện cổ điển và giải trí xen kẽ vào mỗi loạt bài.

Chú thích : Trong phần bài luyện các thế tay, giáo viên có thể tùy ý, cho học thế 5 (trang 50) trước khi học thế 2 và 4, hoặc theo trình tự đã chỉ rõ ở quyển sách này : Thế 2,4 và 5.

Các ký hiệu quy ước và viết tắt

K	Kéo xuống	M.	Chơi ở thân vĩ		ou	Ngắt âm			Dây buông
V	Đẩy lên		Tách âm chậm rãi		M. M.	Chơi dần từng tiếng ở thân vĩ			4 âm bo
T					M. T.	Chơi dần từng tiếng ở chuôi vĩ		Pizz.	Ngón bật
P	Chơi ở chuôi vĩ		Tách âm lớn			Giữ nguyên thế bấm của 1 ngón			Vắt ngón, giãn ngón
	Chơi ở mũi vĩ		Nảy vĩ		1				

Các số La Mã I, II, III, IV và V là các thế bấm 1,2,3,4 và 5.

Bài tập của các bậc thầy ⁽¹⁾



Bài tập này yêu cầu giữ một nốt càng lâu càng tốt và không dễ bị rung. Muốn vậy, cần phải giữ yên cánh tay, cổ tay và các ngón tay. Khi bắt đầu không nên lạm dụng vĩ. Trong khi ấn các ngón tay, hãy chuẩn bị tư thế sẵn sàng các ngón đàn tiếp theo. Trừ khi có chỉ dẫn ngược lại, chúng ta cố gắng làm sao cho dù chơi ở mũi hay ở chuôi vĩ, độ mạnh vẫn như nhau.

Chúng ta thường tập bài này kết hợp làm quen với một trong những thay đổi sau :



1) Lời khuyên của các bậc thầy : Viotti gọi bài tập này là bài tập của các bậc thầy bởi vì tất cả nghệ sĩ violon – thậm chí cả những nghệ sĩ bậc kỳ tài – nói chung thường phải tập hàng ngày và nhất là trước khi biểu diễn. Bài tập này giúp họ có được sự vững vàng và mềm dẻo. Cái khó là làm sao đạt được một âm thanh hay, trong sáng mà vĩ lại không bị yếu dần khi chơi ở đoạn mũi vĩ.

2) Âm kéo dài – hãy bắt đầu một cách có thể nhẹ nhàng. Tăng dần độ mạnh của âm thanh cho tới thân vĩ. Cũng như thế, giảm độ mạnh cho tới khi âm thanh mất hẳn.

Baillot

TẬP I : KỸ THUẬT DIỄN TẤU

của ngón và vĩ

Bài luyện hàng ngày A

Nâng cao ngón tay và lại buông xuống đều nhau.



Ở bài luyện này, chúng ta sẽ áp dụng 36 biến tấu sau đây :

Động tác vĩ

Dưới một
quãng tám
à l'octave infre



Tiết điệu



Lời khuyên của các bậc thầy : Các bài tập phong phú về tiết điệu và kỹ thuật diễn tấu được phối hợp khác nhau cho vĩ và ngón, có thể gọi là sự phối hợp của công cụ điều luyện. Các bài tập này rất cần thiết để đạt được sự bén nhạy, mềm dẻo và đều đặn.

Moerts

Động tác vĩ

Ngắt âm

1. Nói 3 nốt
Par 3

2.

3. Par 4 Nói 4 nốt

4A. Par 6 *f p* *f p* *f p* *f p* Nói 6 nốt

4B. Par 8⁽¹⁾ Nói 8 nốt ⁽¹⁾

Kéo mạnh nốt đen và kéo mạnh 6 nốt ở mũi vĩ.

Lời khuyên của các bậc thầy : Ngắt âm. Lúc bắt đầu kéo, đặt các đầu ngón tay về phía bên trái để có thể, không khi kéo, đưa về bên phải cùng lúc với thân bàn tay. Quá trình đẩy diễn ra ngược lại.

Koeckert

⁽¹⁾ Ngắt âm được thực hiện dễ dàng hơn khi nghiêng vĩ về phía phím đàn để đẩy và về phía ngựa đàn để kéo. Khi kéo, đưa đi đưa lại vĩ hơi nghiêng so với dây đàn, chuôi vĩ sẽ ở vị trí hơi xa so với thân người.

Paul Viardot

Nảy vĩ hay Ngắt âm lướt

Động tác vĩ này yêu cầu đặt vĩ trên dây nhưng dừng cứng. Khi vĩ nảy lên, nó có thể cấu thành 2, 3 hoặc 4 nốt nhạc. Nảy vĩ thường được chỉ ra bằng những chấm dài kèm theo một dấu nốt.

6. Nói 2 nốt.
Par 2

7. Nói 3 nốt
Par 3

8. Nói 4 nốt
Par 4

7

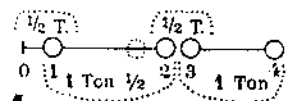
Hợp âm rải

Hợp âm rải là hợp âm mà ta nghe âm thanh kế tiếp nhau. Hợp âm rải được chơi rất nhẹ nhàng ở đoạn thân vĩ. Để bắt đầu, chúng ta ấn mạnh mỗi một nốt trầm.

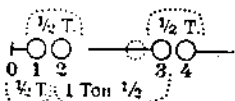
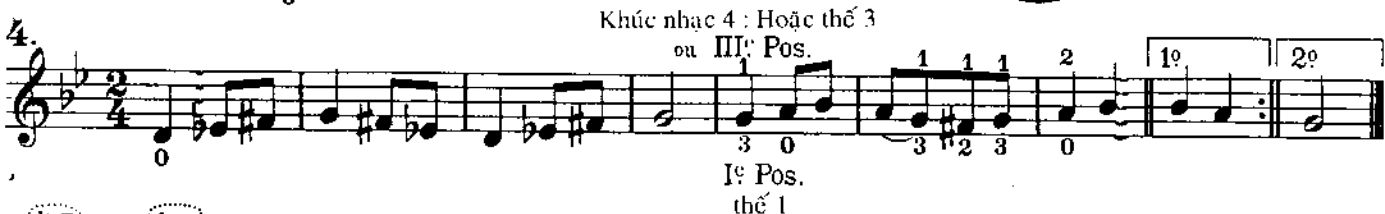


Bài luyện quãng quãng hai tăng

Quãng hai tăng là khoảng cách một cung và nửa cung, đòi hỏi phải giãn rộng các ngón. Đó là một khó khăn cần phải tập luyện một cách hoàn toàn đặc biệt.



Khoảng cách quãng 2 tăng ở dây được chơi từ ngón 1 đến ngón 2.



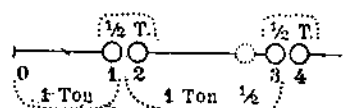
Ở đây, khoảng cách quãng 2 tăng được chơi từ ngón 2 đến ngón 3



Lời khuyên của các bậc thầy : Hãy lên kế hoạch luyện tập theo cách ôn đi lại ngàn những đoạn khó. Nên nhớ rằng, với một đoạn nhạc hay một khúc nhạc, nếu tập đi tập lại liên tục nhiều lần, chúng ta sẽ thấy hiệu quả hơn là chơi nó 1,2 lần mỗi ngày trong nhiều tuần hay nhiều tháng.

Dancla.

Quãng 2 tăng (tiếp)



Ở đây, khoảng cách quãng 2 tăng được vẫn chơi từ ngón 2 đến ngón 3 nhưng khoảng cách từ mảy đàn đến ngón 1 vẫn là cung.

1.

Kỷ ức Auvergne

3.

mf

acc

2^e Violon
Violon thứ 2

simile

Đồng âm
Unisson

f Talon
Chơi ở chuỗi vĩ

mf

simile

Unisson

Bài tập luyện vĩ trên dây buông

Những bài tập này phải được tiến hành với cổ tay, nhớ phải để cánh tay, nhất là phần cẳng tay có thể cử động hoàn toàn thoải mái.

Đừng nâng cao khuỷu tay và làm cho các dây buông phát ra âm thanh.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

Lời khuyên của các bậc thầy : Nói chung, luôn phải ấn mạnh ngón tay vào dây đàn và giữ các ngón bấm đó lâu nhất có thể. Chỉ buông ra khi tuyệt đối cần thiết.

Koetzer.

1. **Thế 3**
III^e Pos.

2. **Chậm và chắc nhịp**
Lento e marcato.

Bài luyện

Campagnoli.

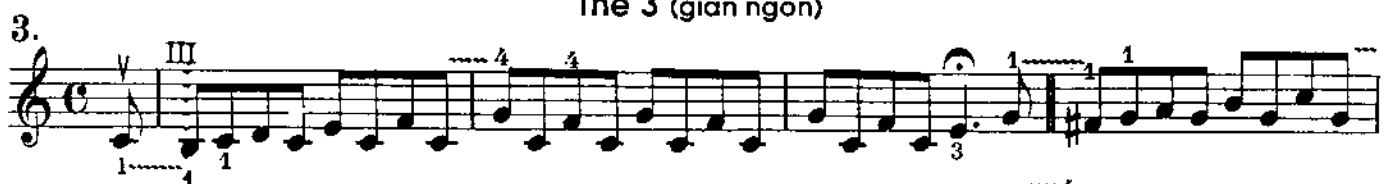
3. **Chậm**
Lento.

Giãn ngón, thế 1 và 3

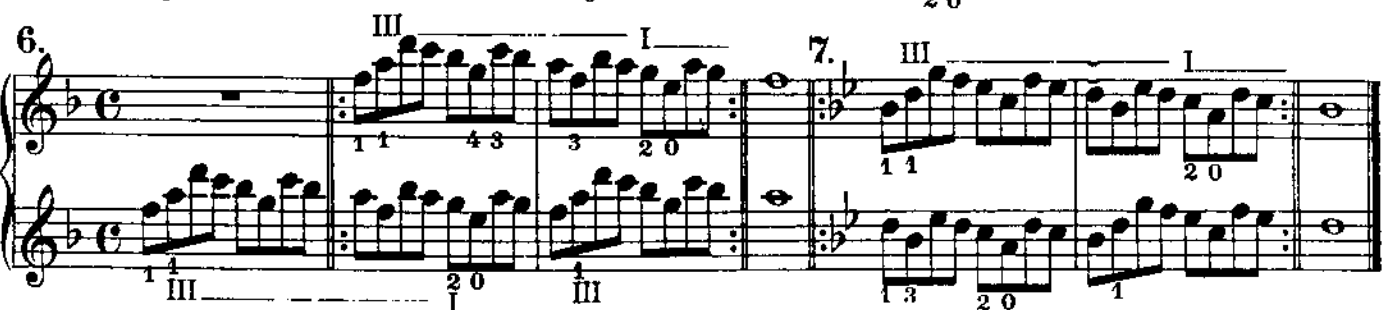
Trong các bài tập giãn ngón, chỉ tiến hoặc lùi ngón tay, còn bàn tay không cử động.



Thế 3 (giãn ngón)



Thế 1 và 3 (rời cần đàn)



Lời khuyên của các bậc thầy : Cần sớm luyện cho bàn tay nhỏ làm quen với các bài tập giãn ngón nhằm giúp cho ngón được mềm dẻo và có thể vươn dài do thường xuyên sử dụng ngón 3 và 4. Học sinh phải cố tránh lỗi khá phổ biến là cong cổ tay ra ngoài trong khi ngón tay đang duỗi căng.

Baillot.

Bài luyện hàng ngày B

Trên 5 nốt nhạc – Động tác vĩ và tiết điệu

1. 

2. 

Le même en LA majeur (avec Do# partout)
Cũng như thế khi chơi ở La trưởng (với Do #)

2. 



Cũng như thế khi chơi ở Sol thứ (với Sib) (avec le Sib)

Chúng ta luyện các bài tập này qua 50 biến tấu sau đây :

Động tác vĩ

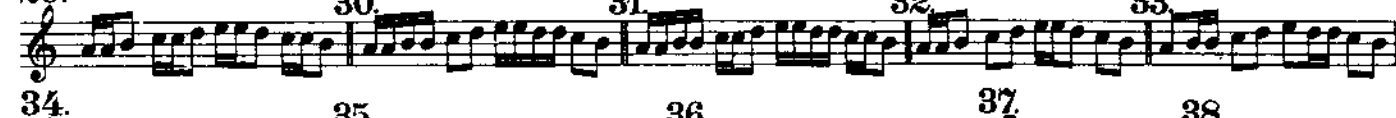
1. Tách âm lớn (GD) 

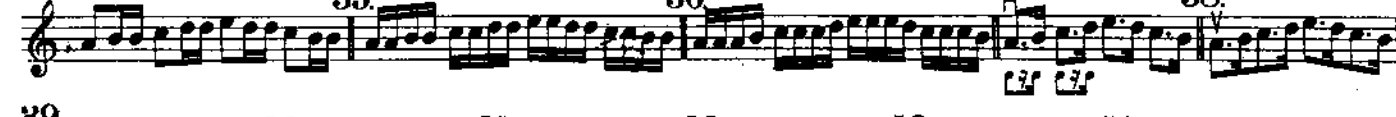
2. D. L. 

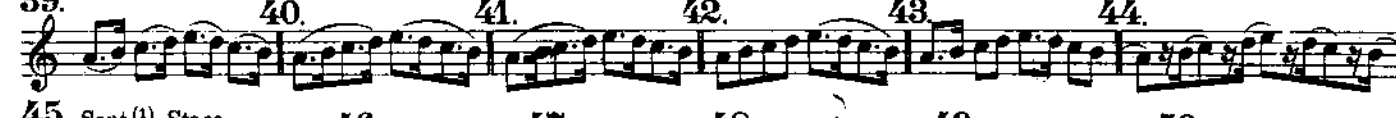
3. Mil. 

4. Dàn. 

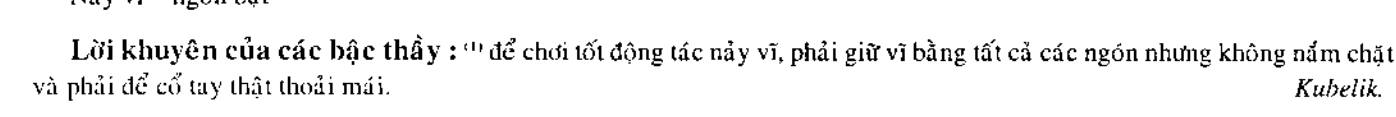
5. Mart. 

6. 

7. 

8. 

9. 

10. 

11. Tal. 

12. P.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

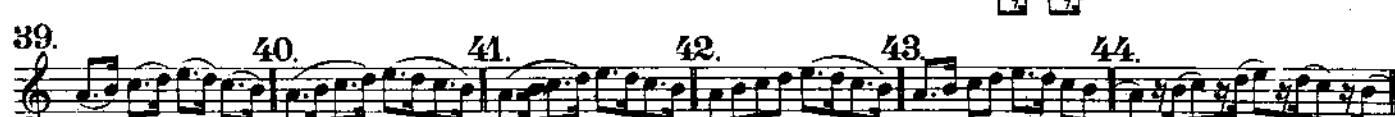
27.

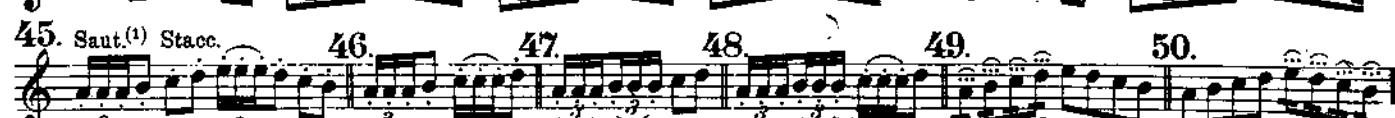
28. Sautille (1)

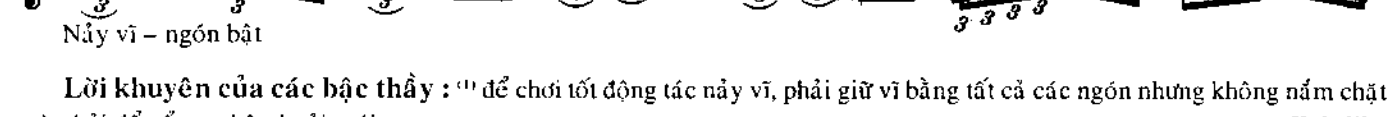
Tiết điệu

29. 

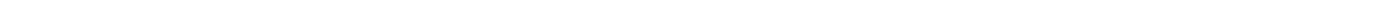
30. 

31. 

32. 

33. 

34. 

35. 

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45. Saut. (1) Stacc.

46.

47.

48.

49.

50.

Nảy vĩ – ngón bật

Lời khuyên của các bậc thầy : " để chơi tốt động tác nảy vĩ, phải giữ vĩ bằng tất cả các ngón nhưng không nắm chặt và phải để cổ tay thật thoải mái.

Kubelik.

25 bài tập kỹ thuật diễn tấu

Lúc đầu chậm và sau nhanh dần

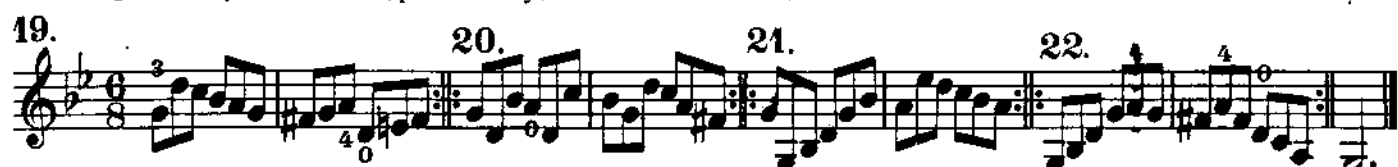
Chơi ở thân vĩ, hơi kéo dài



Mỗi ô nhịp chơi 10 lần, sau đó đi tiếp không nhồi lại



Chúng ta sẽ luyện các bài tập trước đây, chơi cách nối 2 nốt, 4 nốt và 8 nốt.



Lời khuyên của các bậc thầy : Phải thường xuyên chú ý để vĩ luôn vuông góc với dây đàn sao cho nó không bị lúc lắc.
Tư thế cổ tay cần để nguyên trong suốt thời gian vĩ chuyển động.

Koeckert

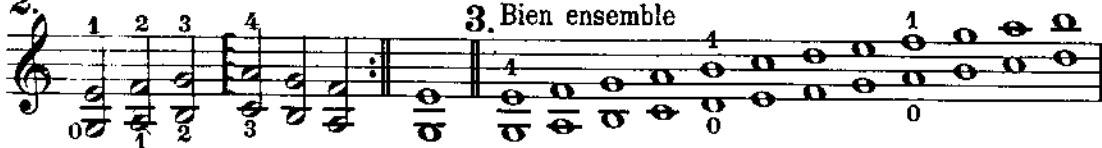
Dây kép (thế 1, 2 và 3)

Quãng 6 . (thế 1)

1. Sixtes. (1^{ère} Position.)



2. 1 2 3 4 Thật hài hòa
3. Bien ensemble



Cùng các ngón bấm khi đi xuống. Chơi lại các đoạn số 1, 2, 3 với ba dấu b ở bộ khóa và sau đó với ba dấu #.

4. Tierces. (1^{ère} et 3^e Pos.) Quãng 3. (thứ 1 và 3)



5. 

Cùng các ngón bấm khi đi xuống Chơi lại các đoạn số 1, 2, 3 với ba dấu b ở hô khóa và sau đó với ba dấu #.

Ở các thế 1, các quãng tám được chơi bằng ngón 1 và 4. Các ngón tự do (2 và 3) phải được nâng lên trên các sợi dây và cùng hướng với ngón 1 và 4.

Quảng tám. (thế 1,2 và 3)

7. Octaves. (1^{ère}, 2^e et 3^e Pos.)



Cùng các ngón bấm khi đi xuống. Chơi lại các đoạn số 7 và 8 với một và hai dấu b sau đó 1 và 2 dấu #.

The first system of the musical score for 'The Rose Tree' is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of a series of eighth and quarter notes. Above the staff, Roman numerals indicate the chords: I, II, III, I, 4, II, III, I. Below the staff, the lyrics 'The Rose Tree' are written in a stylized, decorative font. The first line of the lyrics is 'The Rose Tree' and the second line is 'The Rose Tree'. The system ends with a double bar line.

Musical notation for measures 9-10. Measure 9 continues the melody from measure 8, ending with a quarter rest. Measure 10 begins with a key signature change to two sharps (F# and C#) and contains a triplet of eighth notes.

Lời khuyên của các bậc thầy : Với dây kép, tạo ra những âm chính xác chưa đủ mà các âm còn cần phải hòa quyện với nhau và hoàn toàn thuần nhất. Ta có được kết quả này là nhờ kéo vĩ đồng thời trên hai dây cùng một lực đều nhau.

Bài luyện cổ điển và giải trí

(thế 1 và 3)

Được biên soạn một cách đặc biệt và ghi ngón bấm để xen kẽ với những bài tập trong tập thứ I này.

Mouret (vũ điệu cổ 3 nhịp)

Vừa phải – nhịp nhàng

Moderato... Bien rythmé.

Mouret.

1. *mf*

rall.

tempo

Gavotte (vũ điệu cổ 2 nhịp)

Chậm – vừa phải

Andante moderato.

Corelli.

2. *mf* du Talon

molto rall.

Khúc Adagio

1. **Khoan thai**
Adagio. *p* **Rode.**

Khúc Allegretto

2. **Vui tươi - duyên dáng**
Gai et gracieux. *p* **Gebauer.**

CoAben

Chậm – diễn cảm
Lento e cantabile. (Lent et très chanté)

Kỷ niệm từ nước Nga
Souvenir de Russie.

1. *mf* Comptez à 4

Bông hồng cuối cùng

2. Biểu cảm
Expressif.

3. Nhanh – vừa phải
Allegretto moderato.

Ngày hội ở Venise

Menuetto

Nhanh vừa
Allegretto.

1.

mf

III

I

III

I

f

f

III

dim

III

mf

cresc.

III

Fin.

Diễn cảm
Bien chanté

Bien canté
Bien chanté

The musical score is for a piece titled 'Bien chanté'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The vocal line is written on a single staff with a treble clef. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment is written on two staves, with the left hand in the bass clef and the right hand in the treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. There are also some markings that appear to be from a different system or a correction, such as 'III' and 'I' above the piano staves, and '0 4' above the vocal staff. The piece ends with a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves, also with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is in 2/4 time. The piano part features a repeating eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The score includes fingerings (1-5) and articulation marks (accents) for the voice part. The piano part includes dynamic markings (p, f) and articulation marks (accents). The score is divided into measures by vertical bar lines.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The score includes a bridge section marked 'III' and a final section marked 'I'. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the bass staff.

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for two staves, Treble and Bass Clef, in the key of D major (indicated by two sharps: F# and C#). The time signature is 3/4. The piece begins with a tempo marking of "Allegretto". The first staff contains the melody, which starts with a treble clef and a key signature of two sharps. The melody is marked with fingerings (2, 0, 4, 3, 3, 2, 1) and includes a "Rit" (Ritardando) marking. The second staff contains the accompaniment, which starts with a bass clef and a key signature of two sharps. The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex melodic line in the right hand. The piece concludes with a final chord in the right hand.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line features a melody with various ornaments, including triplets and grace notes. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The second system continues the piece, ending with a double bar line and repeat signs. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

Tập II – Trường phái về các thế

Bài luyện 2 bán cung trên cùng một dây, từ đầu dây buông đến dưới thế ngón 1 và đến ngón 2

Bán thế dưới thế

- 1^o Cách ghi nốt có dấu #
- 2^o Cách ghi nốt tương ứng có dấu giáng b (âm đồng hòa).

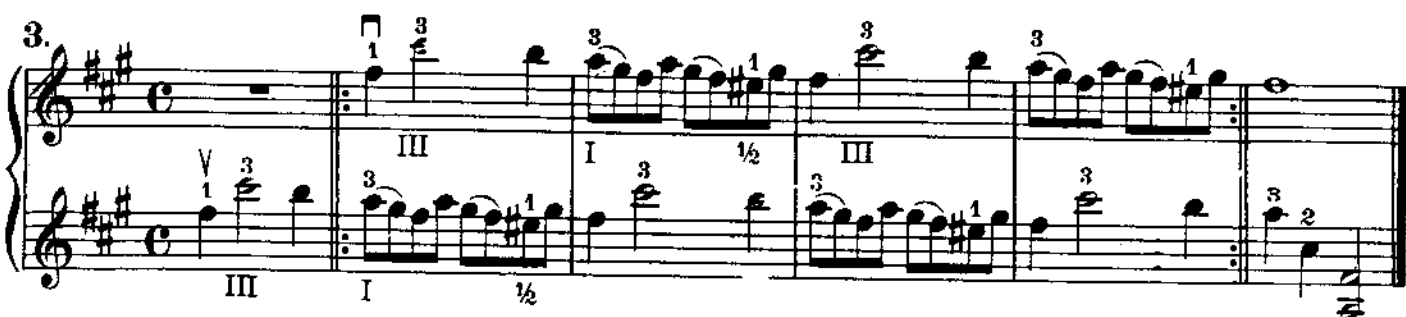
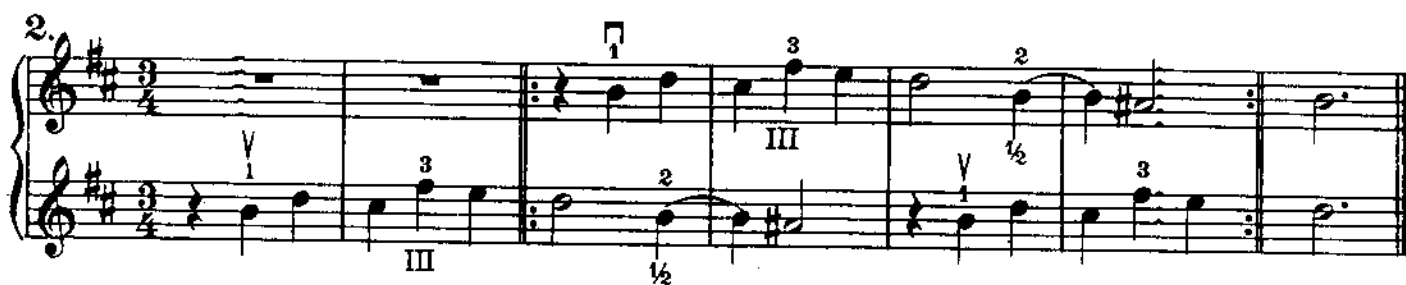
Dây 1 Dây 2 Dây 3 Dây 4

1. 1^{re} Corde 2^e 3^e 4^e

Chúng ta sử dụng thế âm này cho các cung có nhiều dấu # hay b.

1. 2. 3. 4.

Bản thế 1 và thế 3



Nỗi buồn đầu tiên



Lời khuyên của các bậc thầy: thường thường, điều khiển vĩ giữa ngựa đàn và phím đàn ; muốn có độ mạnh , hãy để vĩ tiến gần hơn đến phía ngựa đàn và muốn nhẹ thì đưa đến gần phím đàn .

Capet

Trường phái của thế 2

Ở thế 2 (như sơ đồ minh họa trên đây), bàn tay sẽ phải đặt một quãng 2 cao hơn thế 1. do đó, ngón 1 ở vị trí như ngón 2 của thế 1.

1. *Thd 2*

The musical score for 'Thd 2' consists of two staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The melody is written in a key with one sharp (F#). The notes are: C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. There are fingerings 1, 2, 3, 4 under the first four notes, and 1, 0, 1, 0 under the last four notes. The second staff continues the melody with notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. There are fingerings 0, 1, 2, 3, 4 under the first five notes, and 1, 0, 1 under the last three notes. The piece ends with a double bar line.

2. *Hải lân*
2 fois

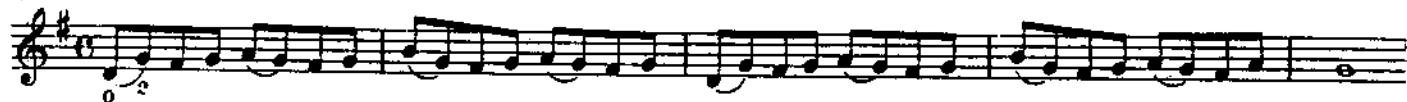
The musical score consists of two staves. The first staff is in C major and 2/4 time, starting with a treble clef and a common time signature. It contains two measures of music, each with a repeat sign. The second staff is in D major and 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It contains two measures of music, each with a repeat sign. Fingerings are indicated by numbers 0 and 1 below the notes.

3. II^e

Thế 2 (tiếp)

1A. Thố 2
II^e Pos.

B.



C.



D.

2. Thố 2
II^e Pos.

3.



4.



5.



6.



7.



8.



2^o Position.

1. A. Thố 2
II^o 2

B.

C.

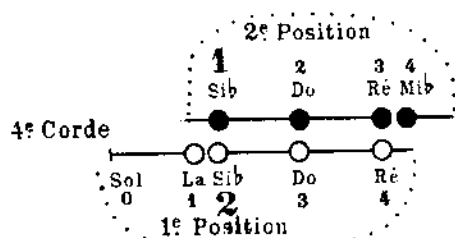
D.

Lời khuyên của các bậc thầy : Đương nhiên ngón 4 bao giờ cũng là ngón yếu nhất nên bàn tay có xu hướng dựa vào ngón tay trỏ khỏe nhất . Cần cố gắng loại bỏ yếu điểm này và để ngón 4 vào vị trí thích hợp nhất có thể.

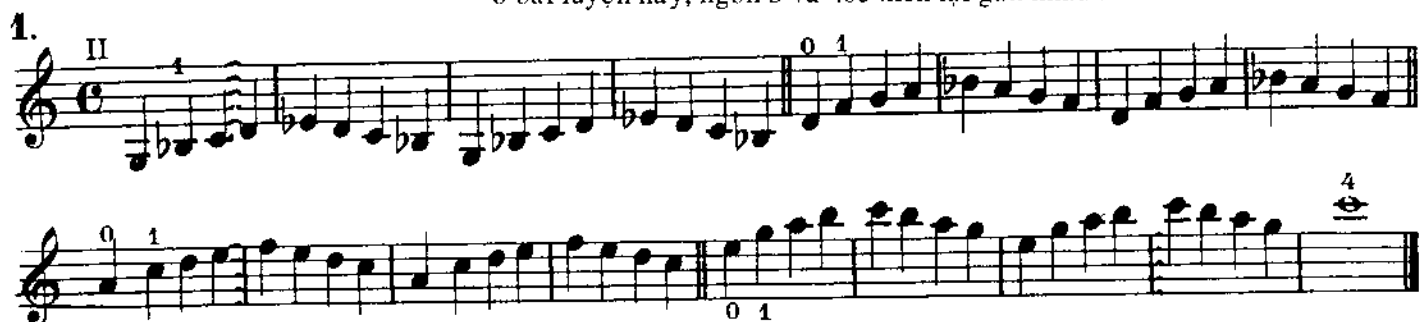
Koeckert

Thế 2

(với bán cung từ ngón 3 đến ngón 4)

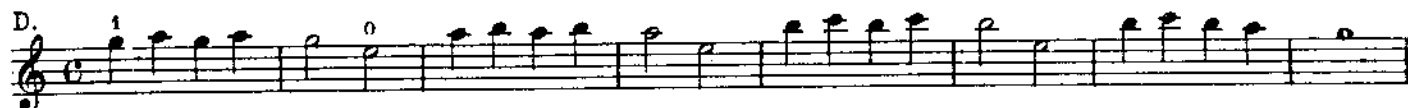


Dans cette étude il y aura rapprochement du 3^e au 4^e doigt.
ở bài luyện này, ngón 3 và 4 sẽ xích lại gần nhau.



Lúc đầu chậm và khoan thai.

2^A Lentement d'abord et bien posé.



Thế 2

Các cách đặt ngón khác

1A

B.

C.

D.

2A

B.

C.

D.

3A

B.

4

5

Thế 2

Các cách đặt ngón khác (tiếp)

1.^A II^e 2

B.

C.

D.

Faux vis-à-vis, giãn ngón và vắt ngón

2. II

3. 4. 3 Fois chaque

Hãy kết thúc mỗi phần chơi lặp lại bằng âm chủ

5. 6. 7. 8. 9.

10. 11. 12. 13.

14. II

15.

16.

Thế 2

Bài luyện quăng hàng ngày

Quãng 2

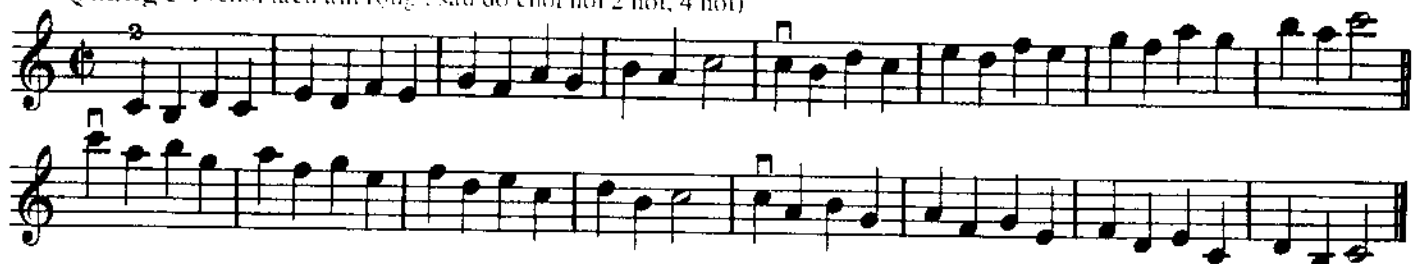


**Biến tấu
Variantes.**

Variantes.



Quãng 3 : chơi tách âm rộng ; sau đó chơi nốt 2 nốt, 4 nốt)



Quãng 4

quảng 4 lǎng

4^{te} Augm.



Quãng 5



Quāng (tiếp)

**Chậm
Lento**

1.

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree." It consists of three systems of music. Each system includes a staff of guitar tablature (with numbers 0-4 indicating frets) and a corresponding staff of standard musical notation (treble clef, 2/4 time). The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (1-4). The first system is marked with a "1." and a "II" section marker. The second system is marked with a "2." and a "II" section marker. The third system is marked with a "3." and a "II" section marker. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

Cũng nối 2 nốt, 4 nốt, 8 nốt ở động tác vĩ khác nhau như sau :

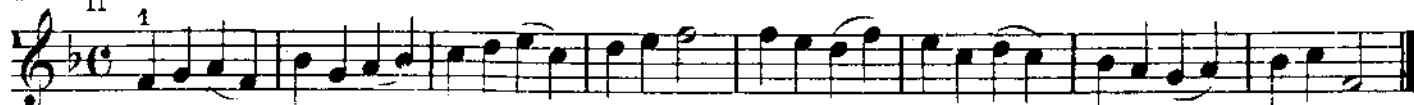
3A Le même lié par 2, par 4, par 8, en différents coups d'archet et comme ci-après:

Lúc đầu chơi tách âm lớn, ... П, У.

Thế 2

Vĩ trên dây

1. II L'archet à la corde.



G. D., Mil, puis lié par 2, par 4, etc.

Chơi tách âm lớn, ở thân vĩ, sau đó nối 2 nốt, 4 nốt...

9. Âm vang.
Sonore.

Canon.



Thế 1 và 2

Chú ý : về nguyên tắc, mỗi lần có sự thay đổi thế bấm, sẽ có chỉ dẫn các ngón bấm

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Lời khuyên của các bậc thầy : Muốn dịch chuyển tay trên cần đàn, đầu tiên tập rời tay trái dọc theo cần đàn, đồng thời giữ nguyên tuyệt đối các ngón. Ngón tay cái dừng bóp giạt trên cần đàn sẽ tạo nên một động tác xấu.

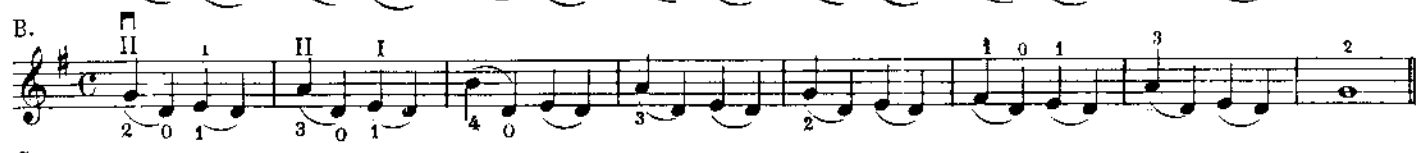
Koeckert

Thế 1 và 2

1. 

2. 

3A. 

B. 

C. 

D. 

4A. 

B. 

C. 

D. 

5. 

10 lần
10 Fois



Thế 1 và 2

Các cách đặt ngón khác

Lần thứ nhất :

1. 1^{re} Foix 2^e

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9. Rồi cần đàn trên 2 dây chuyển đổi

10.

11.

Thế 1,2 và 3

Canon chơi ở Sol thứ

1.

III 1 3 1 4 0 4 II 0 III 1 4 0 II 0

III 1 1 4 0 1 # 1 0 4 1 1 1 # 1 1 1 2

Giai điệu Êcosse

Vừa phải
Moderato.

[illegible]

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano and voice. The piano part is in the left hand, and the voice part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score consists of two staves. The piano part features a melody with a trill in the first measure and a triplet in the second measure. The voice part features a melody with a trill in the first measure and a triplet in the second measure. The score is labeled 'The Rose Tree' and 'No. 1'.

The first system of the musical score for 'The Merry Widow' waltz. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'mf' and 'f'. The piano part is in the left hand, and the violin part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Khúc Andante ở cung La trưởng

Khá chậm
Assez lent.

Spohr.

Assez lent.

f

Spohr.

Gavotte

Vừa phải

Martini.

The musical score for "Gavotte" by Martini is written for piano and violin. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into six systems, each with a piano (p) and violin (v) part.

System 1: The piano part begins with a *mf* dynamic. The violin part has a *V* marking above the first measure. The piano part has a *III* marking above the third measure.

System 2: The piano part has a *f* dynamic. The violin part has a *V* marking above the fifth measure.

System 3: The piano part has a *p* dynamic. The violin part has a *V* marking above the fifth measure.

System 4: The piano part has a *p* dynamic. The violin part has a *V* marking above the fifth measure.

System 5: The piano part has a *riten.* marking. The violin part has a *Fin.* marking above the fifth measure. The piano part has a *f* dynamic. The violin part has a *V* marking above the fifth measure.

System 6: The piano part has a *pp* dynamic. The violin part has a *p* dynamic. The piano part has a *mf* dynamic. The violin part has a *dim. rit.* marking. The piano part has a *III* marking above the fifth measure.

The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 0, 1, 2, 3, 4, 3, 2, 1, 0, 1, 2, 3, 4, 3, 2, 1, 0).

Thế 4

4^e Corde.

1^{re} Position.

4^{eme} Position.

dây 4 - Dây 3 - Dây 2 - dây 1

4^e Corde. 3^e C. 2^e C. 1^e C.

Ở thế 4, ngón 1 nằm ở vị trí của ngón 4 (trong thế 1). Ngón 4 phải nằm chính xác ở phía trên quãng tám của dây buông. Lướt nhẹ trên quãng tám bằng ngón 4, ta sẽ có được âm bội.

Chú ý : Các thế càng ở vị trí cao (phía ngựa đàn), các ngón càng phải gần nhau

1. Âm bội

2.

3.

4^a.

B.

C.

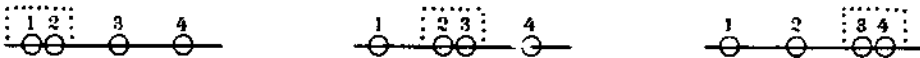
D.

Thế 4

1^A ^{IV}
2 3 4
0 0
B.
2 3 4
0 0
C.
2 0
D.
2
2^A ^{IV}
ou 2
B.
3 0 2
3^A ^{IV}
2
B.
0 2 0 0
C.
0 2
D.
0 2

Thế 4

Các cách đặt ngón khác

1A 

IV

B.

C.

D.

2A 

IV

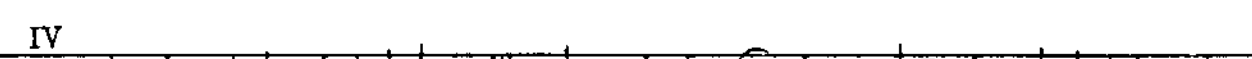
B.

C.

3. 

IV

4 Fois.

4A 

IV

B.

C.

Thế 4 Bài luyện lớn hàng ngày

1.

Chúng ta có thể luyện bài tập này ở tất cả các cung (ton) được nêu dưới đây, giả sử rằng có bộ khóa mới ở đầu khóa. Phải đặc biệt chú ý đến інше hình xác, nhất là ở $\frac{1}{2}$ ton.

2. Sol trưởng (G) Sol maj.	3. Re trưởng (D) Ré maj.
4. La maj.	5. Mi maj.
8. Si$\flat$ maj.	9. Mi$\flat$ maj.
10. La$\flat$ maj.	11. Ré$\flat$ maj.

Thế 4

Bài luyện quãng

1. 

2. 4^e Corde. 

3. 3^e Corde. 

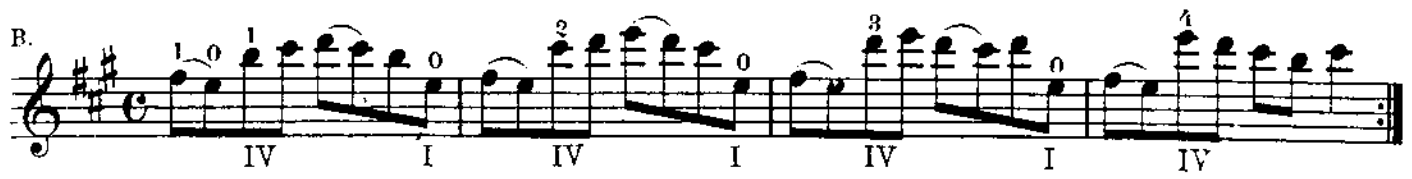
4. 2^e Corde. 

5. 

6A 

B. 

7A 

B. 

Thế 1 và 4

1. Quãng 3 Tierces

Exercise 1: Tierces. Four staves of music in C major, C4 to C5. The first staff shows the interval of a third (1-2, 2-3, 3-4, 4-5). The second and third staves show the interval of a third (1-3, 2-4, 3-5, 4-6). The fourth staff shows the interval of a third (1-4, 2-5, 3-6, 4-7).

2. Quãng 5 Quintés.

Exercise 2: Quintés. Four staves of music in C major, C4 to C5. The first staff shows the interval of a fifth (1-3, 2-4, 3-5, 4-6). The second and third staves show the interval of a fifth (1-4, 2-5, 3-6, 4-7). The fourth staff shows the interval of a fifth (1-5, 2-6, 3-7, 4-8).

3. Quãng 6 Sixtes.

Exercise 3: Sixtes. Four staves of music in C major, C4 to C5. The first staff shows the interval of a sixth (1-4, 2-5, 3-6, 4-7). The second and third staves show the interval of a sixth (1-5, 2-6, 3-7, 4-8). The fourth staff shows the interval of a sixth (1-6, 2-7, 3-8, 4-9).

Exercise 4: Four staves of music in D major, D4 to D5. The first staff shows the interval of a third (1-2, 2-3, 3-4, 4-5). The second and third staves show the interval of a third (1-3, 2-4, 3-5, 4-6). The fourth staff shows the interval of a third (1-4, 2-5, 3-6, 4-7).

Thế 1 và 4



Thế 1 và 4

1.^A 3 IV I 3 IV I 3 IV I 3 IV 4

B.

3 1 3 2 3 3 3 4 3 4 3 4

The first staff of music is in C major, 2/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody starts on a half note C4, followed by a quarter note D4, then a quarter note E4. The next measure contains a quarter note F#4, a quarter note G4, and a quarter note A4. The fifth measure has a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The sixth measure contains a quarter note F#4, a quarter note E4, and a quarter note D4. The seventh measure has a quarter note C4, a quarter note D4, and a quarter note E4. The eighth measure contains a quarter note F#4, a quarter note G4, and a quarter note A4. The ninth measure has a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The tenth measure contains a quarter note F#4, a quarter note E4, and a quarter note D4. The staff ends with a double bar line.

D.

2.

3 IV 3 IV 3 3 0 2 3 0 2 3

3 0 2 3 0 2 3 3 0 2 3

3.

IV I IV

3 3 3 4

[illegible]

5. 

Thế 1 và 4

Canon

1.

Âm bội ở thế 4

2.

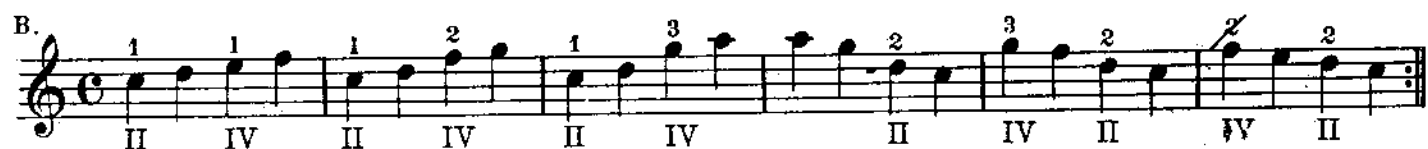
3^A

B.

C.

D.

Thế 1, 2 và 4



Thế 1, 2 và 4

1.

2.

3.

4.

Thế 1, 2, 3 và 4 Dạ khúc

Hơi thanh, diễn cảm
Andantino cantabile.

Chopin.

dim. Giảm

pp

p

dim.

p

f

dim.

pp e rit.

Chủ đề và biến tấu La trưởng

Duyên dáng

Mozart.

mf

p

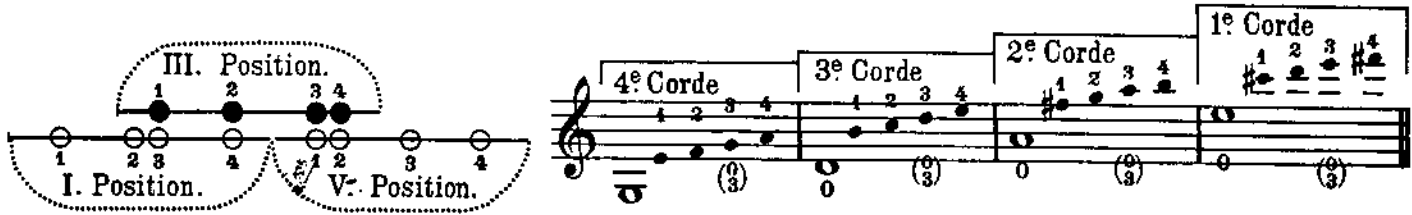
cresc e rit.

f

pp

kìm dần lại

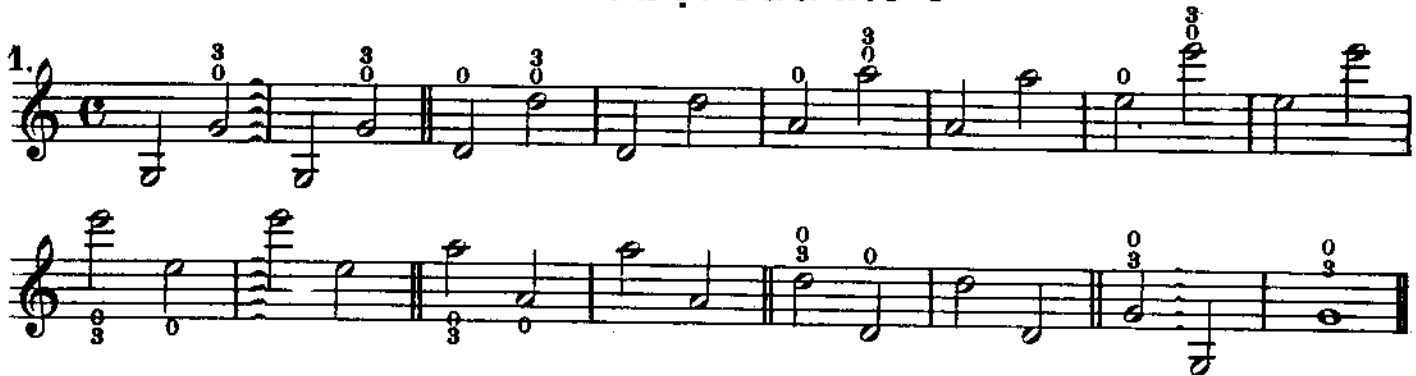
Thế 5



Ở thế 5, ngón 1 sẽ đặt ở quãng 2, cao hơn ngón 4 ở thế 1. Chúng ta lưu ý rằng ngón 3 phải nằm đúng ở phía trên quãng tám của dây buông. Khi ngón 3 lướt nhẹ trên quãng tám, ta sẽ có được âm bội.

Chú ý : nên nhớ là các thế tay càng ở vị trí cao (về phía ngựa đàn), các ngón càng phải gần nhau.

Âm bội của thế 5



Bài tập



1A 4^e Corde

B. 3^e Corde

C. 2^e Corde

D. 1^e Corde

Các cách đặt ngón khác

Bài tập mẫu

2A 4^e Corde

B 4^e Corde (H)

C 3^e Corde

Jouer le même en Si mineur (avec DO#) puis en Si majeur (avec DO# et RE#)
 Cũng một bài ấy hãy chơi ở Si thứ (với Do#) sau đó ở Si trưởng (với Do# và ré#).

4.

Jouer le même en FA# mineur (en ajoutant sol#) puis en FA# majeur (avec sol# et la#)
 Cũng một bài ấy, hãy chơi ở Fa# thứ (thêm cả Sol#) sau đó ở Fa# trưởng (với Sol# và La#)

5.

Jouer le même en Ut# mineur (en ajoutant Ré#), puis en Ut# majeur (avec Ré# et Mi#)
 Cũng một bài ấy, hãy chơi ở Do# thứ (thêm cả Ré#) sau đó ở Do# trưởng (với Ré# và Mi#)

Thế 5
Bài tập mẫu

V. 1.

2.

3.

4.

Detailed description: This section contains four musical exercises, each consisting of two staves (treble and bass clef) and four measures. Exercise 1 is in C major, exercise 2 in C minor, exercise 3 in D minor, and exercise 4 in E-flat major. Each exercise features a specific fingering pattern indicated by numbers 1-4 above the notes.

Faux vis-à-vis, vắt ngón, giãn ngón

5.

6.

7.

8.

9.

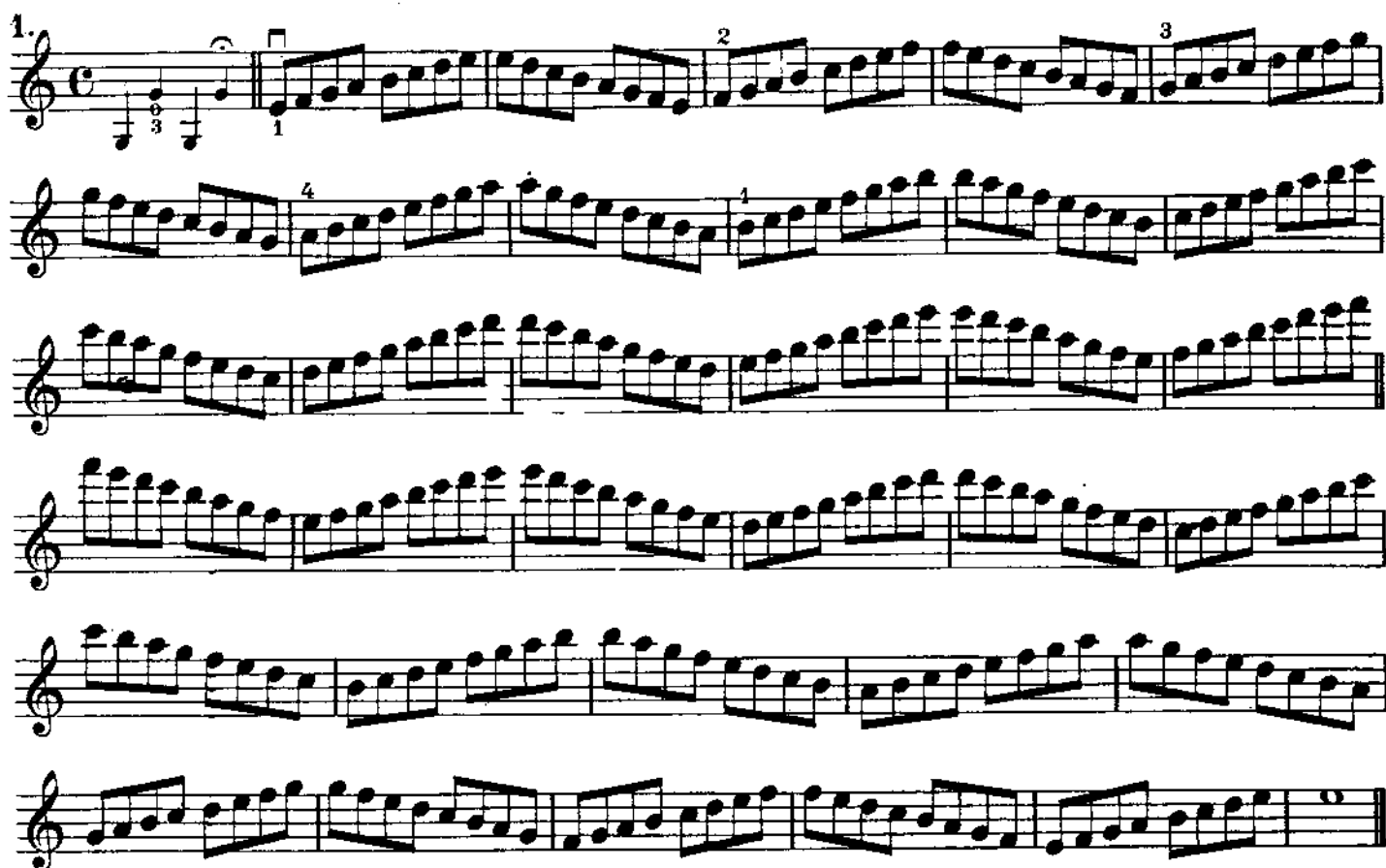
Detailed description: This section contains five musical exercises, each consisting of two staves and four measures. Exercise 5 is in C major, exercise 6 in C minor, exercise 7 in D minor, exercise 8 in E-flat major, and exercise 9 in E-flat major. Each exercise features a specific fingering pattern indicated by numbers 1-4 above the notes.

Chú ý : kẻ thức mỗi đoạn lặp lại bằng âm chủ

Thế 5

Bài tập lớn hàng ngày

trên nhiều dây



Chúng ta có thể luyện bài này ở tất cả cung ghi, giả sử bộ khóa mới ở đầu khóa.



Thế 1 và 5

1A 4^e Corde

B. 3^e Corde

C. 2^e Corde

D. 1^e Corde

2A Dãy Mi Chanterelle.

B. 2^e Corde

3A 4^e Corde

B. 3^e Corde

C. 2^e Corde

D. Dãy Mi Chanterelle

Thế 1 và 5

1A. Chanterelle.
Dây Mi V I V I V I V I

B. 2^e Corde.

C. 3^e Corde.

D. 4^e Corde.

2A. 4^e Corde.

B. 3^e Corde.

3A. V I V I V I V I

B. Giọng La
Sur le LA

C. Giọng Ré
Sur le Ré

D. Giọng Sol
Sur le Sol.

Thế 1 và 5

1A Dây 4
4^e Corde

B Dây 3
3^e Corde

C Dây 2
2^e Corde

D 1^e Corde
Dây 1

2A 1^e Corde
Dây 1

B Dây 2
2^e Corde

C Dây 3
3^e Corde

D Dây 4
4^e Corde

3A Dây 4
4^e Corde

B 3^e Corde Dây 3

C 2^e Corde Dây 2

D

Thế 1 và 5

1. Trên Sol
Sur Sol



2. Sur Ré Trên Ré



3. Trên La
Sur La



Thế 1 và 5 khi giãn ngón



Ext. Giãn ngón (Ext.) // 9 lần
Ext. Rester Nghỉ (Rester) // 3 lần



9. 4^e Corde.



Thế 1, 3 và 5

1A

B

C

D

2A

4^e Corde

B

3^e Corde

C

2^e Corde

D

3A

du milieu
Chơi ở thân vĩ

B

C

D

Les mêmes au talon, à la pointe et lié par 3.

cũng vẫn những bài này nhưng chơi ở chuôi vĩ, mũi vĩ và chơi nối 3 nốt nhạc.

Thế 1, 2, 3, 4 và 5

Các cách rời cầm đàn khác nhau

Chú ý : chỉ luyện những trang này sau khi đã học các thế 2 và 4

1. Dây 4 – 4^e Corde III V I V I 10 lần 10 Fois

2. Giọng Ré Sur Ré IV I III V I

3. Sur La IV I III V I

4. Giọng Mi Sur Mi III V I III V I

5. Dây 4 – lúc đầu chơi chậm 4^e Corde - Lentement d'abord.

Lời khuyên của các bậc thầy

Trong bài luyện sơ cấp rời cầm đàn, cần phải chú ý thường xuyên kiểm tra độ chính xác, qua những dây buông, hoặc âm bội, hoặc một trong các nốt của hợp âm.

Vieuxtemps.

Bài luyện cổ điển và giải trí

ở năm thế

1. Vừa phải – Vĩ đưa trên dây
Moderato-Larchet à la corde

0 3 2 1 2 0 3 2 1 2

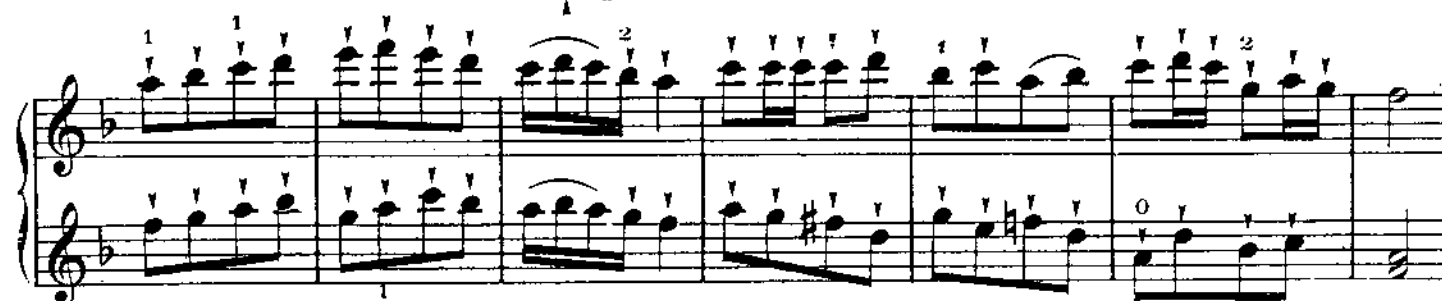
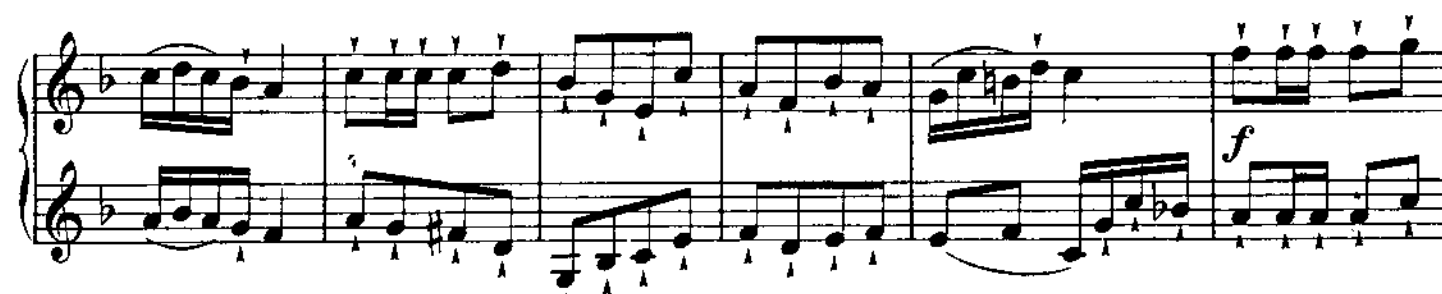
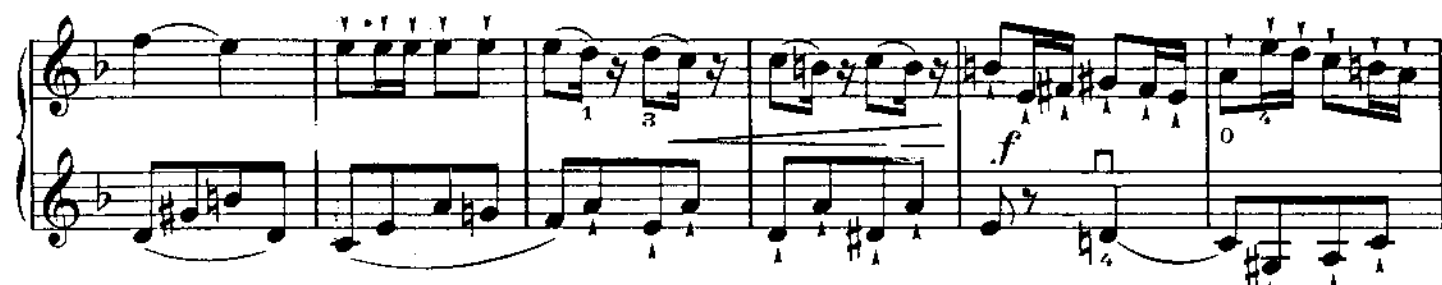
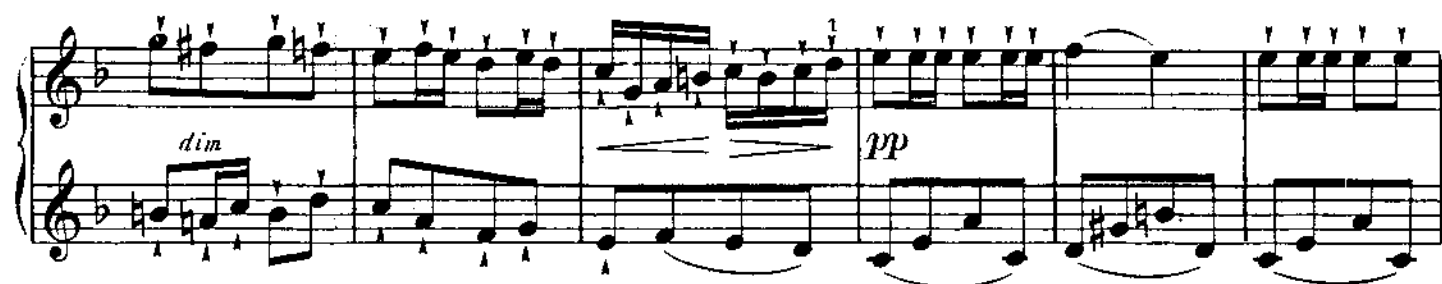
2. Nhanh
Allegro. Spohr.

fp Milieu ou pointe Chơi ở thân vĩ hoặc mũi vĩ *fp*

f

f

f *dim.* 0 *f*



5 thế Chủ đề và biến tấu

1. Hơi nhanh - Diễn cảm
Andantino - Expressivo. Giardin

2. Nhanh vừa
Allegretto. Khúc Rondo Reicha

5th Concerto

Văn nghi, diễn cảm

1. Maestoso espressivo.

Fragment de Rode.



Sonatine ở Sol thứ

2. Diễn cảm Très chanté.

Andantino

E. Van de Velde.

Concerto

Oai nghi

de Mestrino.

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff in the key of D major (two sharps) and common time (C). It consists of ten staves of music. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *ff* (fortissimo). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 0). The piece concludes with a trill (tr) and a final chord. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

Tập III – Các Gam

Phần 1 : 50 cách chơi Gam

Phần 2 : Ngón bấm các Gam trưởng – Các Hợp âm đủ – thế 1.

Phần 3 : Ngón bấm các Gam thứ – các Hợp âm đủ – thế 1.

Phần 4 : Ngón Vuốt và Gam bán cung

Phần 5 : Gam và các âm Hợp ở năm thế

Phần 6 : Gam trên một dây

50 cách chơi các Gam và các Hợp âm đủ

Xuyên qua các cung trưởng và thứ

1. Tư liệu âm thứ nhất Tư liệu âm thứ hai
F L'archet à la corde – A pleins sons. Vĩ trên dây – đủ cả âm Ext. Giãn ngón etc.

2. 3. 4. 5. En redoublant la tonique, sauf au départ. 6. Lặp lại âm chữ, trừ khúc dạo đầu.

7. 8. 9. 10. 11. 12. Milieu Chơi ở thân vĩ T P T P

13. P V T 14. 15. P T 16. P V T 17. 18. F

19. 20. mil. 21. 22. HouV 23.

24. HouV 25. 26-27. 28. 29. 30.

31. 32. 33. 34. Sans redoubler la tonique. 35.

36. 37. 38. 39.

40. 41. f p 42. f p 43. f p

44. f p 45. f p 46. f p 47. f p

48. 49. 50. etc.

(En tierces brisées)
Quảng 3 ngắt gãy 7

Ngón bấm các Gam và cá Hợp âm đủ

Các cung trưởng. Thứ 1

Rất ít sử dụng các dây buông

Phải luyện qua các cách khác nhau như nêu ở trang 67

Ut majeur (1) ad lib. (t) Fa

Si b

Mi b La b

Ré b Sol b

Ut b

Sol majeur Ré

La

Mi Si

Fa #

Ut #

Cùng các ngón bấm đôi với các thứ đủ

⁽¹⁾ Muốn nối tiếp các Gam trưởng, không chơi Hợp âm rải, chúng ta lặp lại âm chủ (ô nhịp có ghi chú ad lib) trước khi chơi Gam tiếp theo.

Lời khuyên của các bậc thầy : Để đạt được độ trong veo và độ vang, nhất là ở các Gam cần phải nâng cao các ngón và hạ xuống các dây ở điểm cao nhất có thể. Độ cao của điểm rơi làm tăng đà và sau đó, những cố gắng cơ bắp cần thiết để đánh các dây giảm âm rõ rệt.

Gam thứ giai điệu và hòa âm

Sắp xếp theo trật tự giống nhau về ngón bấm

Gam thứ giai điệu -		- Gam thứ hòa âm -		Hợp âm thứ	
G. Mineures Mélodiques		G. Mineures Harmoniques		Accords Mineurs	
La min.					
Ré min.					
Sol min.					
La min. <i>Dẫn tiên, chúng ta sẽ luyện tất cả các Gam thứ giai điệu, sau đó tất cả các Gam thứ hòa âm. Kế đó chúng ta sẽ nối tiếp theo</i>					
Mi					
Si					
Si min. <i>Chúng ta sẽ áp dụng ở trang này những biến tấu của trang 67</i>					
Fa#					
Sol min.					
Ut					
Fa min.					
Si b					
Si b min.					

Vẫn chơi cùng ngón bấm cho ton Mib thứ và Lab thứ

Các ngón Vuốt và các Gam bán cung

Phải học từ từ và nhanh dần lên. Trước hết là tách âm, sau đó nối 2 nốt, 4 nốt từng một ô nhịp, từng 2 hay 3 ô nhịp...

Để chuẩn bị chơi những Gam bán cung lớn, nên tập dợt ở vuốt đi lên thấp xuống.

1 Dây 4 - Trượt ngón 1 - Trượt ngón 2 Glissement du 2^e

Glissement du 3^e Glissement du 4^e

2 3^e Corde - Glissement du 1^{er} du 2^e du 3^e du 4^e etc.

Le même sur les autres cordes.

3 1^{re} Position (doigté ordinaire) Cũng như vậy trên những dây khác

4 1^{re} Position (avec extension du 4^e) Ext 1 2 3 4 4 1 2 3 4 4 1 2 3 4 4 1 2 3 4 4 1 2 3 4 4

Chơi tách âm, sau đó chơi nối 4 nốt, 8 nốt, 16 nốt, 28 nốt

5 3^e Position.

6 Doigté spécial (1 et 2) Ngón bấm đặc biệt (1 và 2)

etc.

7

Các Gam ở thế 2,3,4 và 5

Thế 2

Do trưởng – Tứ liên âm thứ nhất – Tứ liên âm thứ hai – Tứ liên âm thứ hai

Ut maj.

1^{er} Tétra corde 2^e Tétra corde 2^e Tétra 1^{er} Tétra Fa 1^{er} Tétra 2^e Tétra

Si b Do trưởng Ut maj. Ré Mi b

Sol trưởng – Tứ liên âm thứ nhất – tứ liên âm thứ hai.

Thế 3

Sol maj.

1^{er} Tétra 2^e Tétra Ré

La Mi

Ut Fa Si b Mi b

Lời khuyên của các bậc thầy : ở Gam đi xuống dừng bao giờ vội nhấc ngón 1 ra khi chưa biết chắc là ngón 4 được đặt đúng vị trí ở dây dưới.

de Bériot

Các Gam đòi hỏi phải có sự nhanh nhẹn và chính xác của các động tác ngón. Độ chính xác tuyệt đối của những động tác này tạo nên sự trong trẻo của âm.

Koeckert

Thế 4

- Tứ liên âm thứ hai

Ré

4^e Tétra

1^{er} Tétra

Tứ liên âm thứ nhất

Mi

Sol

Ut

Fa

Si $\flat$

Thế 5

Ut

Vẻ Pos.

Si $\flat$

Sol

Ré

La

Mi

Các Gam trên một dây (thế 1, 3 và 5)

71

Các cung trưởng

Phải luyện theo những cách khác nhau chỉ ra ở trang 65 – Nhắc lại nhiều lần mỗi Gam

Nhóm 1 (thế 1 và 3)

Sol maj. (4^e Corde) 10 Fois Ré (3^e Corde) La (2^e Corde)

Mi (4^e Corde) (1^{ère}, 3^{ème} et 5^{ème} Pos.) Mi maj.

Si Fa# Fa

Sib (2. Corde) Mib (3. Corde) Lab (4^e Corde)

Nhóm 1 (1^{ère} et 3^{ème} Pos.)

Các Gam thứ giai điệu

Mi La (2^e Corde) Ré

Sol La (1^{ère}, 3^{ème} et 5^{ème} Pos.) Mi

Si Fa#

Các hợp âm đủ ở thế 1, 3, 4 và 5

dành cho luyện tách âm, sau đó nối 3 nốt, 6 nốt từng ô nhịp

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

V

Fin de la "3^e Année de Violon."

Kết thúc giáo trình violon năm thứ 3.

LE PETIT PAGANINI

Năm thứ ba / tập III

Chịu trách nhiệm xuất bản:

N.S ĐỨC THANH

Biên tập:

N.S TẠ TUẤN

Trình bày:

H.S HOÀNG HUY

In 2.000 cuốn khổ 23,5x31cm tại X.N In số 2.

Giấy đăng ký kế hoạch xuất bản số: 1331/XB - QLXB ngày 22/12/1998 của Cục XB.

Giấy trích ngang KHXB số: 44/99/AN ngày 8/7/1999 của Nhà xuất bản ÂM NHẠC.

In xong và nộp lưu chiểu quý III năm 2000.

Chịu trách nhiệm xuất bản:

N.S ĐỨC THANH

Biên tập:

N.S TẠ TUẤN

Trình bày:

H.S HOÀNG HUY

In 2.000 cuốn khổ 22,8 cm x 30,4 cm tại X.N In số 2.

Giấy đăng ký kế hoạch xuất bản số: 1331/XB - QLXB ngày 22/12/1998 của Cục XB.

Giấy trích ngang KHXB số: 44/99/AN ngày 8/7/1999 của Nhà xuất bản ÂM NHẠC.

In xong và nộp lưu chiểu quý III năm 2000.

NHÀ XUẤT BẢN VAN DE VELDE

Đã xuất bản các giáo trình cho:

Piano	Méthode Rose: giáo trình piano năm thứ nhất, 2, 3 của Ernest Van de Velde. Le Délafeur: giáo trình phân cấp về diễn tấu piano của Ernest Van de Velde. Sonatins graduées: tập 1, dưới mức sơ đẳng Tập 2, sơ đẳng, của Ernest Van de Velde. Piano, jazz, blues and C^o: tập 1, dưới mức đơn giản. Tập 2, 3 và 4, đơn giản, của Annick Chartreux. Piano, jazz, blues and C^o: các đoạn nhạc đơn giản dành cho 2 người chơi của Annick Chartreux. Invitation à l'improvisation của Annick Chartreux. Giáo trình Piano trong tâm tay của B. Job và J.-P. Millow. Rythmic Days của Annick Chartreux. Monsieur Piano của David Gregoly.
Violon	Lepetit Paganini: giáo trình violon năm thứ nhất, 2, 3 của Van de Velde.
Sáo	Le livre Van de la flute à bec của P. Hawthorn. Falado của Michel Lepesant – Sách xương âm cho sáo – Sách học sinh và giáo viên. Monsieur Flute của D. D. Gregory. Musicollègeb – giáo trình cho năm thứ 6, 5, 4, và 3.
Xương âm	Solfège populaire: tập 1: khóa sol – Tập 2: khóa fa của Ernest Van de Velde. Méthode rythmique ABC: tập 1, dưới mức sơ đẳng, Tập 2, sơ đẳng của Ernest Van de Velde.
Violoncelle	L'école du violoncelle của Bernard Bon.
Đã xuất bản sách:	
Hướng dẫn thực hành	Hướng dẫn thực hành Piano của Daniel Magne. Hướng dẫn thực hành hợp xướng của Marcel Corneloup.
Kỹ thuật và diễn xuất	Nghệ thuật Piano của Heinrich Neuhaus. l'Homme et le piano của Monique Deschaussés. Le violon intérieur của Dominique Hoppenot. Le langage du clavecin của A.-G Dechaume. Conversations của Juergen Meyer-Josten.
Tiểu luận và thư mục	Le Vlac, approche lyrique du chant napolitain của Dominique Bourlet. Gershwin – Chronique de Broadway của Alain Lacombe. Mademoiselle – Eutretiens avec Nadia Boulanger của Bruno Monsaingeon. Scarbo – le Roman de Samson Francois của Jérôme Spycket. Liệu pháp âm nhạc của Jean-Marie.
Sách nghệ thuật	Callas, les images d'une voix của Segio Segalini. Les musiciens của Peter Westenholz. Le geand livre du violon của Domonique Gill. Orchestre de Paris sous la direction của Nicole Salinger. L'Ymagier d'Erick Satie của Ornella Volta.
Âm nhạc học	La voix dans la musique contemporaine extra-européenne của Madeleine Gagnard. Nghệ thuật Fuga của Gustav Leonhardt. Édition encyclopédique des neuf symphonies de Beethoven của Igor Markevitch. 9 tập. Chứa bệnh bằng âm nhạc của Léon Bence và max Mereaux. Từ âm nhạc đến âm nhạc học của Jacques Chailley. Ca khúc thời Phục hưng của Jean-Michel Vaccaro. Ca khúc qua các trạng thái của Gérard Auhelain.
Tuổi thanh niên	Lịch sử âm nhạc qua truyện tranh, 1 tập của B. Deyries, D. Lemery và M.Sadler. Nhạc quyền rũ của E. Collini và G. Corretti. Lịch sử có minh họa của nhạc cụ của Tony Goffe. Câu chuyện về nhạc Rock bằng truyện tranh của S. Dutfoy, D. Farran và M. Sadler. Tôi sẽ là nhạc trưởng của Claudion Abbado. Une Bête de scène texte của T. Beauvert, minh họa của PEF.



TỔNG PHÁT HÀNH:
CÔNG TY PHÁT HÀNH SÁCH KVVII
 140B Nguyễn Văn Trỗi, Q. Phú Nhuận, TP.HCM
 Tel: 8440168 - 8457061 - Fax: 84.8.8440168

0052310

Giá : 28.000đ.